Е. В. Волкова[1]

ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В ЗОНЕ БРИКС: РЕАЛЬНОСТЬ И ПЕРСПЕКТИВЫ

На современном этапе истории, когда мировой порядок глобально перестраивается, БРИКС играет важнейшую роль в обеспечении справедливости и равенства. В настоящий момент БРИКС — это союз девяти государств — Бразилии, России, Индии, КНР, Южной Африки, ОАЭ, Ирана, Египта и Эфиопии[2]. Отношения между странами БРИКС строятся на основе взаимоуважения и взаимопонимания, суверенного равенства, солидарности, демократии, открытости, инклюзивности, укрепления сотрудничества и консенсуса[3].

Работа межгосударственного образования — всегда вопрос о языке взаимодействия. Официальные языки стран — участниц БРИКС — португальский, русский, хинди, английский, китайский, арабский, персидский, амхарский и еще одиннадцать языков ЮАР. При этом в тех странах, где английский язык входит в число официальных (Индия, ЮАР), он обычно не является первым языком. Его учат как второй язык, чтобы получить хорошую работу. Таким образом, английский язык не является национальным языком ни одной страны БРИКС и, будучи признанным языком международного общения (во многом благодаря относительной простоте в изучении), отлично подходит на роль языка взаимодействия БРИКС. Этот выбор соответствует и принципу справедливости: таким образом, ни у одного участника БРИКС не будет языкового преимущества.

Конечно, двустороннее взаимодействие предполагает использование языков стран-участниц, но еще опыт ООН показал, как много трудностей возникает в языковом плане при взаимодействии большого количества участников, говорящих на разных языках. По поводу БРИКС встречаются предложения об использовании эсперанто (созданного на основе европейских языков и сильно напоминающего испанский), есть единичные работы о преподавании русского языка в странах БРИКС, но в целом этот вопрос остался без внимания научного сообщества.

Как известно, язык и культура настолько тесно взаимосвязаны, что изучение языка сопряжено и с изучением культуры народа, говорящего на этом языке. В недавнем прошлом произошла смена парадигмы языкового образования: теперь происходит обучение не языку, а межкультурной коммуникации на иностранном языке[4]. Здесь открывается возможность нового подхода к обучению английскому языку: необходимо посмотреть на него именно как на язык международного общения, когда обе взаимодействующие стороны не являются его носителями. Тогда основной целью обучения языку станет умение взаимодействовать с представителем любой культуры через английский язык, где необходимо в том числе уметь и рассказать о своей культуре с помощью чужого языка. Не перенять чужие (англосаксонские) ценности, а уважать различия, оставаясь при своих убеждениях. На это должны быть нацелены

[1] Заведующая кафедрой английского языка СПбГУП, кандидат педагогических наук, доцент. Автор более 110 публикаций, в т. ч. книг: «Основы теории межкультурной коммуникации», «Intercultural Communication. Practicum», «Innovative Technologies as a Means of Developing University Students' Cross-Cultural Competence» и др.

[2] БРИКС // Википедия : [сайт]. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%A0%D0%98%D0%9A%D0%A1 (дата обращения: 10.04.2024).

[3] XV саммит БРИКС. Йоханнесбургская декларация-II. URL: http://static.kremlin.ru/media/events/files/ru/ls471x8ogLBhjRQx05ufVB2uzMFo1kWs.pdf/ (дата обращения: 10.04.2024).

[4] *Мазанова Л. С.* Современное языковое образование как проблема овладения иностранным языком и освоения чужой культуры // Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения. 2008. № 1. С. 177.

программы обучения английскому языку во всех странах БРИКС.

Взаимодействие между странами БРИКС в области образования пока не очень интенсивно. Существует Ассоциация университетов БРИКС+ (BRICS+ University Association, BUA), куда входят 125 университетов из 28 стран, не только состоящих в БРИКС, но и рассматривающих такую возможность. Основателями являются следующие университеты: Федеральный университет Рио-де-Жанейро (Бразилия), Московский политехнический университет и Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет (Россия), Инженерный колледж Бирла Вишвакарма Махавидьялая и Университет науки и технологий, Мехгалая (Индия), Национальный университет Мар-дель-Плата, Латиноамериканская школа общественных наук (Аргентина) и Университет Аддис-Абебы (Эфиопия)[1]. Цель ассоциации — поддержка университетов на мировой арене, содействие международному сотрудничеству в сфере высшего образования и создание возможностей для встреч, налаживания контактов и открытого диалога. Необходимо отметить, что сайт организации оформлен на английском языке.

В России существует также Университет БРИКС. Изучение сайта данного учебного заведения показало, что направления подготовки и учебные планы не несут никакой специфики, связанной с названием университета. Программа по направлению 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), например, включает стандартный набор дисциплин: «Основы языкознания», «Практический курс английского языка», «Теория межкультурной коммуникации», «Лингвистический анализ текста» и т. п.[2] Таким образом, взаимодействие в сфере образования в зоне БРИКС находится на начальном этапе своего развития, а языковой вопрос на официальном уровне не решен, но выбор автоматически делается в пользу английского языка.

Специалисты в области языкового образования разграничивают подходы к обучению иностранным языкам лингвистов-профессионалов и студентов неязыковых специальностей. Представляется целесообразным сохранить существующий подход в обучении английскому языку для специалистов-регионоведов, для которых углубленное исследование страны изучаемого языка является профессиональной необходимостью. Специалисты, понимающие глубинные мотивы поступков представителей англосаксонских культур, нужны государству. Но вот для остальных профессионалов, для тех, кто будет использовать английский язык в общении с представителями различных культур, англосаксонские правила не будут являться эталоном в коммуникации.

Здесь нам представляются важными две задачи: 1) ввести углубленное преподавание английского языка для студентов всех направлений подготовки во всех странах БРИКС (и как результат обучения языку ввести свой международный языковой экзамен, а не зависеть от Кембриджа, TOEFL и IELTS, которые показали себя ненадежными партнерами); 2) ввести для них обязательный курс межкультурной коммуникации. Сейчас «Межкультурная коммуникация» как учебная дисциплина входит в учебные планы небольшого количества направлений подготовки (в основном это «Лингвистика», то есть как раз у тех, кто углублен в изучение иной культуры) как в России, так и в других странах БРИКС.

В свое время отсутствие умений именно в межкультурной коммуникации привело к провалам во взаимодействии представителей Красного Креста и других организаций и дипломатов США с населением стран, куда они приезжали. Это вызвало необходимость создания Института иностранной службы в 1947 году и возникновения межкультурной коммуникации как науки (Э. Холл).

Стоит учиться на чужих ошибках, не допуская проблемных ситуаций в общении между представителями различных стран БРИКС. Для этого видится необходимым введение курса «Теория межкультурной коммуникации» для всех обучающихся. Практические навыки использования полученной на этом курсе информации, при достаточном количестве часов на обучение английскому языку, будут отрабатываться на занятиях по английскому. Необходимы взаимодействие между преподавателями данных дисциплин и корреляция рабочих программ. При разработке учебника по английскому языку, например, видится целесообразным включить в каждый раздел специальную рубрику, показывающую, что стоит у разных народов за одним и тем же словом-посредником (английским): как соотносится, например, house — casa — дом, то есть рубрику, отсылающую к различиям в национальных концептосферах. Такой подход даст студентам понимание глубинных различий, научит учитывать возможность альтернативной интерпретации сказанного. Именно неподготовленность в этом плане приводит к непониманию в межкультурной коммуникации.

В Санкт-Петербургском Гуманитарном университете профсоюзов в рабочую программу курса «Основы теории межкультурной коммуникации» включена проектная деятельность студентов. Для выполнения проекта студенты объединяются в мини-группы. Обычно получается 6–7 проектов на большую учебную группу. Идея проекта состоит в том, чтобы проиллюстрировать все теоретические темы курса практической работой. Студенты выбирают интересующую их национальную культуру, на примере которой они будут практически применять изучаемые темы[3]. В предлагаемой системе они смогут выбирать из списка культур стран — участниц БРИКС, чтобы детальнее изучить особенности их культур.

На наш взгляд, одной из важнейших компетенций, на формирование которых направлено обучение всех студентов, должна быть межкультурная. О ней мно-

[1] Who We Are // BRICS : [сайт]. URL: https://brics.world/about.

[2] Лингвистика : бакалавриат // Университет БРИКС : [сайт]. URL: https://unibrics.ru/programm/450302-lingvistika/#study_plan.

[3] *Волкова Е. В.* Использование проектной методики и современных технологий в преподавании лингвострановедения и межкультурной коммуникации // Лингвострановедение: методы анализа, технологии обучения : 19-й межвуз. семинар по лингвострановедению (Москва, 22–23 июня 2021 г.) : доклады и материалы : в 2 ч. Ч. 1 : Языки и культуры / отв. ред. Л. Г. Веденина ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (университет) МИД РФ. М. : МГИМО-Университет, 2022. С. 306.

го написано, и у каждого ученого свой взгляд на ее структуру, то есть те компоненты, которые и обеспечат успешное межкультурное взаимодействие носителя данной компетенции, но есть проблема, которая до сих пор не решена ни у нас, ни в Западной Европе и США, где зародился сам термин. Это проблема формирования межкультурной компетенции. Корень этой проблемы кроется в самой структуре свойства личности, куда большинство ученых включают определенные личностные качества (например, эмпатию или так называемый внутренний стержень, помогающий преодолевать культурный шок), которые формируются с детства и во многом в процессе воспитания. Здесь необходима взаимосвязанная система обучения и воспитания, направленная на формирование определенных качеств и взглядов, которые будут развивать у детей, а впоследствии у студентов, осознание многообразия культур, уважительное отношение к иному, но при этом будут способствовать сохранению собственной культурной идентичности.

В воспитательной системе Санкт-Петербургского Гуманитарного университета профсоюзов есть традиционные мероприятия, направленные на формирование открытости: Городской студенческий вечер восточной поэзии им. Д. А. Гранина, фестиваль национальных культур «Землячество» и др. Работа ведется, но она должна стать системной и охватывать как минимум все страны БРИКС.